



# Informativo KONAN

Janeiro de 2023

広報こなんポルトガル語版 2023 年 1 月号

traduzido e emitido pela

Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan

Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)

tel : 0748-77-7036 fax: 0748-77-4101

Endereço: Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1-1



【capa deste mês】

Feliz Ano Novo!



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## Informações sobre a cidade de Konan

### Home page da cidade de Konan

URL <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>



Publicamos informações úteis de acordo com cada momento do dia-a-dia.



### Aplicativo da cidade de Konan 「Konan Iro」



Informações sobre ônibus, coleta de lixo, criação dos filhos.



ios



Android

### Serviço de envio de e-mail da cidade de Konan



Enviamos informações de emergências em casos de desastres para os endereços de e-mail previamente registrados.



## Informações sobre a vacinação contra o novo coronavírus

### Sobre a instituição médica de implementação de vacinação individual de janeiro

São realizadas nas instituições médicas, citado abaixo. Por favor verifique o sistema de reservas para vagas disponíveis.

Alvo de vacinação	Instituição médica individual
Vacinação infantil (6 meses a 4 anos)	Clínica Pediátrica Nomura (em Ishibe Chuou)
Vacinação pediátrica (5 a 11 anos)	Clínica Ishibe Shinryoujo (em Ishibe Higashi)
Vacinação inicial (a partir dos 12 anos, 1ª e 2ª doses)	Clínica Iwane Shinryoujo (em Iwane)
Vacinação de reforço (3ª, 4ª, 5ª doses a partir dos 12 anos)	Clínica Arakawa Naika Clinic (em Umekage)
	Clínica Aramaki Naika Clinic (em Bodaiji Higashi)
	Clínica Ishibe, Shinryoujo (em Ishibe Higashi)
	Clínica Iwane Shinryoujo (em Iwane)
	Clínica Ogawa Shinryoujo (em Ishibe Higashi)
	Clínica Kousei Ekimae Shinryoujo (em Hari)
	Clínica Kosei Chuo Clinic (em Chuou)
	Clínica Shimoda Clinic (em Shimoda)
	Clínica Natsumi Shinryoujo (em Natsumi)
	Clínica Nomura Sanfujinka (em Koujibukuro)
	Clínica Fukano Naika Iin (em Hiramatsu Kita)
	Clínica Fujita Iin (em Koujibukuro)
	Clínica Hoshiyama Naika Iin (em Bodaiji Nishi)
Clínica Bodaiji Shinryoujo (em Bodaiji)	

\*As instituições médicas estão sujeitas a alterações.

### Vacina bivalente para cepa Omicron , resultado por idade (exatamente em 12 de dezembro de 2022)

idade	número de pessoas vacinadas	taxa de vacinação
12 a 59 anos	8.000 pessoas	cerca de 25%
acima de 60 anos	8.902 pessoas	cerca de 52%

\*A taxa de vacinação é calculada com base na população do cadastro básico de residentes do final de novembro.

### Pessoas com 12 anos ou mais agora podem receber a vacina Omicron da Moderna

A vacina compatível com Omicron da Moderna, que antes era aplicada para pessoas com 18 anos ou mais, agora são aplicadas também para 12 anos ou mais.

Aqueles que desejam receber a vacina Omicron da Moderna devem entrar em contato com o Centro de Vacinação de Área Ampla da Prefeitura de Shiga.( Shiga ken kōiki wakuchin Sesshu Senta). Por favor, use o Centro.

Verifique esta página para obter detalhes.

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryohukushi/yakuzi/320755.html>



Homepage de Shiga-ken

Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias,etc.

a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar sobre Novo Coronavírus.

TEL: 0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9 h às 21 h (incluindo sábados,domingos e feriados)

b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga-ken.  
TEL: 077-528-3588 atendimento 24 h. FAX: 077-528-4867  
e-mail : corona\_vaccination\_shiga@medi-staffsup.com

Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus da cidade de Konan  
TEL: 0570-550-475 das 9 h às 17 h (incluindo sábados, domingos e feriados)  
TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9 h às 17 h) FAX: 0748-72-1481  
Obs.: (fechados até 3 de janeiro de 2023 (terça-feira).)

### Cuidado com a fragilidade corona!

“Fragilidade” está em algum lugar entre ser saudável e precisar de cuidados. É uma condição na qual o corpo e a mente se tornam menos ativos devido à imobilidade (vida inativa), dificultando a caminhada e o cuidado com o ambiente e enfraquecendo a mente e o corpo, como cansaço fácil. À medida que a fragilidade progride, os cuidados de enfermagem tornam-se necessários, mas se você fizer um esforço consciente para viver uma vida ativa, poderá retornar ao seu estado original de saúde.

“Fragilidade corona” é um termo que se refere à fragilidade ou agravamento devido à inatividade na vida devido ao naufrágio corona.

Para prevenir comece a fazer o que puder para evitar a fragilidade corona.

#### 1) Vamos nos mover de qualquer maneira!

Recomendamos caminhar, ginástica de rádio, ficar de pé, sentar e pisar.

#### 2) Não perca as três refeições!

Certifique-se de ingerir bastante proteína, como carne, peixe e feijão. Também é eficaz na manutenção da imunidade.

#### 3) Escove os dentes após cada refeição e antes de dormir!

Manter a boca limpa pode prevenir infecções como a gripe, influenza, etc. Eficaz para a defesa.

#### 4) Valorize a interação e o apoio mútuo com familiares e amigos idosos!

Vamos falar com alguém todos os dias! através do telefone ou e-mail.

Vamos aproveitar e valorizar as conexões que fizemos até aqui.



Cuidado com a FRAGILIDADE CORONA!

Informações: Seção de Políticas de Saúde (dentro de Centro de Saúde em Natsumi)  
TEL: 0748-72-4008 FAX: 0748-72-1481

## Sobre o bilhete de suporte de vida Konan

A fim de apoiar a vida dos cidadãos afetados pelo aumento dos preços, estamos distribuindo bilhetes de suporte Konan sequencialmente no valor de 4.000 ienes por pessoa.

São cerca de 25.000 pacotes Yu-Pack (entrega presencial) para todas as residências.

- A entrega será suspensa de 25 de dezembro (domingo) a 6 de janeiro (sexta-feira).
- Devido à ausência no dia da entrega do bilhete, no caso de reenvio a entrega pode ser por volta do final de janeiro.
- Além disso, para distribuição específica individual, não podemos responder as perguntas sobre datas de entrega. Levará tempo para distribuir para todas as famílias. Pedimos desculpas pelo inconveniente e agradecemos pela compreensão.



Homepage da cidade

### Resumo do Bilhete de Suporte de Vida Konan

Alvo de distribuição	A partir de 10 de novembro de 2022, para os residentes cadastrados na cidade de Konan
Valor	4.000 ienes por pessoa (bilhete de 1.000 ienes x 4)
Data de validade	Até 28 de fevereiro de 2023 (terça-feira)
Lojas de movimentação	Verifique o folheto anexo do bilhete de suporte ou homepage da cidade * Estamos procurando lojas para lidar com bilhete, portanto, verifique no site da cidade para obter informações atuais.

Este pôster é um marco da loja de movimentação do bilhete!



Informações: Central de Atendimento do Bilhete de Suporte de Vida Konan  
TEL: 070-5260-4046 (dias úteis das 9h às 17h) FAX: 0748-72-3390  
Correios de Kosei (sobre a entrega) TEL: 0570-943-675 (das 9h às 18h)

### Atendimento para solicitação de cartão de My Number após o expediente e nos feriados

- **Data e horário:** 10 de janeiro (terça-feira) até às 19h. (somente para a entrega do My Number)  
Obs.:28 de janeiro(sábado) das 9h às 12h (reserva obrigatória) para solicitação do cartão.

- **Local:** Prefeitura de Kosei, edifício leste "higashi chousha" 1º andar, Seção de Assuntos dos Cidadãos (Shiminka).

\* Para obter detalhes sobre os documentos necessários, consulte a edição de maio jornal da cidade (Kouho Konan) ou homepage da cidade.

- \* É necessário fazer reserva no dia 28 de janeiro (sábado) se desejar por favor faça a reserva antecipadamente.



Homepage da cidade

Informações: Seção de Assuntos do Cidadão, edifício leste "higashi chousha"  
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

### Atendimento online para solicitação de My Number e Maina Point

Atendimento sem reserva prévia, na janela online para solicitação cartão My Number e Maina Point nas seguintes instalações citado abaixo.

- **Período: até o final de março de 2023**  
para solicitação de My Number e (Maina Point até final de fevereiro)
- **Local:** Mikumo, Bodaiji Machidzukuri Senta, Sun Hills Kosei, das 9h às 16h30

- **Local/recepção**
- **Período: até final de fevereiro de 2023**
- **Local:** Biblioteca Kosei das 10h às 17h30

- **Período: até final de fevereiro de 2023**
- **Local:** Prefeituras de Kosei, prédio do governo leste e de Ishibe, prédio do governo oeste das 8h30 às 17h15 (somente para Maina Point)

Obs.:Dias fechados de cada instalação:

Mikumo, Bodaiji Machidzukuri Senta, Sun Hills Kosei Biblioteca de Kosei, prefeitura de Kosei, prédio leste, prefeitura de Ishibe, prédio oeste.

De 28 de dezembro de 2022 (quarta-feira) a 4 de janeiro de 2023 (quarta-feira) fechados para atendimento online.

Informações:

Sobre My Number: Seção de Assuntos do Cidadão (Shiminka) (prédio do governo leste)  
TEL: 0748-71-2323 FAX: 0748-72-2460

Sobre Maina Point: Divisão de Promoção da Reforma Administrativa e Financeira (prédio do governo leste)  
TEL: 0748-71-2350 FAX: 0748-72-3390

### A apresentação do certidão de recolhimento do imposto no ato da vistoria veicular para

#### veículos leves a princípio não é mais necessária

A partir de janeiro "sistema de confirmação de pagamento de imposto sobre veículos leves(Kei JNKS)", pela associação de inspeção de veículos motorizados leves, agora você pode verificar online o estado de pagamento do imposto automóvel (taxa de classificação).

O comprovante de recolhimento do imposto no ato da vistoria do veículo (somente veículos de três e quatro rodas) em princípio, a apresentação do documento não é mais necessária.

■ No entanto, para ① a ⑤, é necessário um certificado de pagamento de impostos.

① após pagamento do imposto fazer imediatamente vistoria do carro

② para compra de um carro usado

③ após a mudança para outro município

④ há um pagamento de imposto não pago para o veículo alvo.

⑤ ao inspecionar uma motocicleta

- Após efetuar o pagamento do imposto do carro, para inspeção contínua caso precisar do comprovante (dependendo do método de pagamento) demora um número razoável de dias para registrar as informações de pagamento. Se você precisa da inspeção do veículo com urgência, por favor pague antecipadamente.)

**Informações: Divisão de Assuntos Fiscais ,prédio de governo leste “higashi chousha”**

**TEL: 0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460**

### **Prepare-se com antecedência para fazer a declaração de renda!**

#### **O período de entrega da declaração entre os dias 16 de fevereiro (quinta-feira) a 15 de março (quarta-feira)**

Ao declarar anexar os documentos que comprovem a renda e os certificados para dedução. Entretanto, autônomos, agricultores e pessoas com renda obtida de imóveis necessitarão detalhar sua renda, assim organize-se com antecipação.

Se o valor do imposto de renda calculado na declaração final for menor que o valor do imposto de renda já pago por retenção na fonte, etc., você pode solicitar a devolução na Receita Federal a partir de janeiro.

Ao enviar uma declaração final de imposto, etc., é necessário indicar seu My Number e apresentar ou anexar uma cópia do seu documento de verificação de identidade.

- Para mais detalhes, consulte o site da Agência Nacional de Impostos “Kokuzei Cho”.
- Informaremos sobre o cronograma de recebimento da declaração no homepage da cidade e na edição de fevereiro de informativo da cidade “Kouho Konan”.

■ Mesmo que você não tenha renda no último ano, será necessário declarar imposto municipal (imposto residencial).

- Se não declarar, alguns certificados fiscais podem não ser emitidos, a menos que uma declaração de imposto seja apresentada.

- Aqueles que vivem de renda não tributável (pensão de sobrevivência, pensão por invalidez, etc.) ou depósitos bancários devem apresentar uma declaração de imposto de residência para ter direito ao Seguro Nacional de Saúde.

Os prêmios de impostos e seguro médico para idosos em estágio avançado não são elegíveis para redução.

**Informações: Divisão de Assuntos Fiscais (Zeimuka) prédio do governo leste “higashi chousha”**

**TEL:0748-71-2319 FAX: 0748-72-2460**

## Recrutamento de opiniões (comentários públicos) de todos os cidadãos

Plano básico municipal de tratamento de resíduos sólidos da cidade de Konan (revisão interina) (propostas)	Plano sem barreiras de leitura da cidade de Konan (propostas)
<p>■ <b>Conteúdo:</b></p> <p>Para alcançar os Objetivos de Desenvolvimento Sustentável (SDGs) para resíduos plásticos e reduzir a perda de alimentos, etc.</p> <p>É necessário construir uma sociedade voltada para a reciclagem.</p> <p>Com base nessa situação, faremos uma revisão intermediária desse plano, formulado em 2017, com o objetivo de reduzir, reciclar e destinar adequadamente os resíduos.</p>	<p>■ <b>Conteúdo:</b></p> <p>A fim de realizar uma sociedade onde todos os cidadãos, independentemente de deficiências, possa aproveitar igualmente os benefícios das letras e da cultura impressa por meio da leitura, em 2019 a lei de leitura sem barreiras foi aplicada.</p> <p>Com base nisso, formularemos um plano sem barreiras para a cidade de Konan.</p>
<p>■ <b>Data de divulgação do plano:</b> 16 de janeiro (segunda-feira)</p>	<p>■ <b>Data de publicação da proposta:</b> 6 de janeiro (sexta-feira)</p>
<p>■ <b>Período de recrutamento:</b> 16 de janeiro (segunda-feira) a 15 de fevereiro (quarta-feira) (carimbo válido do dia)</p>	<p>■ <b>Período de recrutamento:</b> 6 de janeiro (sexta-feira) a 27 de janeiro (sexta-feira) (carimbo válido no dia)</p>
<p>■ <b>Locais de pesquisa:</b></p> <p><b>Informações:</b> Sala de Divulgação de Informações prefeitura prédio do governo leste, "higashi chousha", Seção de Shiminka prédio oeste "nishi chousha" os Centros de Desenvolvimento Comunitários (Machidzukuri Center), Centro de Aprendizagem e Intercâmbio do Cidadão (Sun Hills Kosei), Natsumi Kaikan, Centro de Intercâmbio de Ishibe, as bibliotecas, Centro de Bem-Estar Regional de Direitos Humanos e Intercâmbio do Cidadão de Mikumo.</p> <p><b>Obs.: Também pode ser consultada no homepage da cidade.</b></p>	
<p>■ <b>Qualificações a serem aplicadas:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Quem mora, trabalha ou estuda na cidade</li><li>• Quem tem escritório ou comércio na cidade, etc.</li></ul>	
<p>■ <b>Como se candidatar:</b> Preencha o formulário de parecer disponível na área de pesquisa e entregue no local, ou envie por correio, fax ou e-mail.</p> <p>Obs.: Pode fazer download do formulário de pesquisas do homepage da cidade.</p>	
<p><b>Informações:</b> Divisão de Política Ambiental Prédio do Governo Leste "higashi chousha" (520-3288 endereço não é necessário escrever) TEL: 0748-71-2326 FAX: 0748-72-2201</p> <p>✉ <a href="mailto:seikan@city.shiga-konan.lg.jp">seikan@city.shiga-konan.lg.jp</a></p>	<p><b>Informações:</b> Biblioteca de kosei (520-3234 endereço não é necessário escrever) Tel: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554</p> <p>✉ <a href="mailto:tosyokan@city.shiga-konan.lg.jp">tosyokan@city.shiga-konan.lg.jp</a></p>



## Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

### 1-Consulta gratuita com advogado

**Data:** 12 de janeiro (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h



### 2- Consulta gratuita com escrivão judicial

**Data:** 26 de janeiro (quinta-feira)

**Horário:** das 13h às 16h

**Obs.1-** Local: Shakai Fukushi Senta (1ºandar)

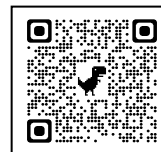
**Obs.2-** 3 pares de pessoas para cada consulta acima (1 hora por 1 par de pessoa, reserva obrigatória)

**Obs.3-** Telefone diretamente para fazer reserva no local abaixo e relatar o conteúdo da consulta.

**Informações:** NPO Houjin "Pangi" Kounan Chiiki Shimin Senta (3ºandar)

**TEL:** 0748-86-6161 **FAX:** 0748-86-6199

## Vamos à biblioteca



Homepage da biblioteca



Biblioteca de Ishibe

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de janeiro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

: Biblioteca de Ishibe fechada



Biblioteca de Kosei

Aberta das 10h às 18h

Calendário de funcionamento de janeiro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

: Biblioteca de Kosei fechada

**Informações:** Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3

**TEL:** 0748-77-6252 **FAX:** 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

**TEL:** 0748-72-5550 **FAX:** 0748-72-5554



## Biblioteca itinerante "Matsuzou kun" cronograma de janeiro



Nintei Kodomo en Mito Youchien	11 de janeiro (qua)	13h às 13h30
Shion en	11 de janeiro (qua)	13h45 às 14h15
Kitayamadai Jichikaikan	11 de janeiro (qua)	14h45 às 15h15
Aboshi Akatsuki Hoikuen	12 de janeiro (qui)	13h às 13h30
Kyoushin no Youchien HOPPA Ishibe Minami	12 de janeiro (qui)	14h às 14h30
Hiramatsu Kodomo en	13 de janeiro (sex)	13h30 às 14h
Iwane Higashi Nougyou Shuuraku Center	13 de janeiro (sex)	14h30 às 15h
Mikumo Kujira Hoikuen	18 de janeiro (qua)	13h30 às 14h
Mikumo Fureai Center	18 de janeiro (qua)	14h30 às 15h
Mito Shougakko	19 de janeiro (qui)	13h às 13h30
Shimoda Kodomo en	19 de janeiro (qui)	13h45 às 14h15
Shimoda Madchizukuri Center	19 de janeiro (qui)	14h30 às 15h
Nintei Kodomo en Hikari Youchien	20 de janeiro (sex)	11h30 às 12h
Kyoushin no Hoikuen HOPPA Konan Mito	20 de janeiro (sex)	13h45 às 14h15
Shimin Gakushuu Kouryu Center (Sun Hills Kosei)	20 de janeiro (sex)	14h30 às 15h
Bodaiji Kujira Kodomo en	25 de janeiro (qua)	13h45 às 14h15
Bodaiji Madchizukuri Center	25 de janeiro (qua)	14h30 às 15h
Shimoda Shougakko	26 de janeiro (qui)	13h15 às 13h35
Koujibukuro Madchizukuri Center	27 de janeiro (sex)	11h às 11h30
Mikumo Youchien	27 de janeiro (sex)	13h às 13h30
Ishibe Minami Madchizukuri Center	28 de janeiro (sab)	12h às 13h

Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe Chuou 1-2-3 TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Biblioteca de Kosei: Konan-shi Chuou 5-50

TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554



## Avisos do Centro de Saúde

### Exame médico infantil de janeiro

■ **Recepção:** a partir das 13h (acompanharemos a cada 15 minutos)

■ **Local:** Centro de Saúde em Natsumi

Exame Médico de:	Alvo: crianças nascidas em:	Data do exame
Crianças de 4 meses	setembro de 2022	24 de janeiro(ter)
Crianças de 10 meses	março de 2022	26 de janeiro (qui)
Crianças de 1ano e 6 meses	junho de 2021	19 de janeiro (qui)
2 anos e 6 meses, consulta e exame odontológico	junho de 2020	13 de janeiro (sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	junho de 2019	12 de janeiro (qui)

**Obs:** a programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre. Confirme se as notificações individuais que serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo coronavírus.

### Emissão de caderneta de saúde materno-infantil (reserva obrigatória)

■ **Providenciar:** Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão

"my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

**Obs.1-** Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

**Obs.2-** No caso de comparecimento do procurador, apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

**Informações:** Seção de Política de Saúde( dentro do Centro de Saúde em Natsumi)

TEL:0748-72-4008

FAX: 0748- 72-1481